CHIS 2013-2014
Adolescent Questionnaire
Version 5.2
January 8, 2015

(Adolescent Respondents Ages 12-17)

Collaborating Agencies:
□ UCLA Center for Health Policy Research
□ California Department of Health Care Services
□ California Department of Public Health

Contact:
California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

Copyright © 2013-2014 by the Regents of the University of California
TABLE OF CONTENTS

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT ................................................................. 1
  AGE .................................................................................................................................................. 1
  GENDER .......................................................................................................................................... 2
  SCHOOL ATTENDANCE .............................................................................................................. 3
  NAME OF SCHOOL .......................................................................................................................... 3
  GRADE LEVEL .................................................................................................................................. 4
  SCHOOL PROGRAMS ..................................................................................................................... 5
  GRADES ........................................................................................................................................... 6
  EXPECTED COLLEGE ATTENDANCE ........................................................................................... 6
  SCHOOL INSTABILITY .................................................................................................................. 7
  ORGANIZATIONAL INVOLVEMENT ............................................................................................... 7
SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS ..................................................................... 14
  GENERAL HEALTH ...................................................................................................................... 14
  HEIGHT AND WEIGHT .................................................................................................................. 14
  MISSED SCHOOL DAYS ................................................................................................................ 15
  ASTHMA ......................................................................................................................................... 15
  FLU SHOT ........................................................................................................................................ 20
SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT .................................................................. 21
  DIETARY INTAKE .......................................................................................................................... 21
  FAST FOOD ..................................................................................................................................... 23
  FOOD ENVIRONMENT .................................................................................................................. 23
  WATER AVAILABILITY AND CONSUMPTION .............................................................................. 24
SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY .......................................................................................................... 28
  PHYSICAL ACTIVITY .................................................................................................................... 28
  PHYSICAL EDUCATION ................................................................................................................. 29
  COMMUTE FROM SCHOOL TO HOME ........................................................................................ 29
  PARK USE ....................................................................................................................................... 31
  SAFETY ............................................................................................................................................ 32
  SOCIAL COHESION ....................................................................................................................... 33
  SEDENTARY TIME ......................................................................................................................... 34
SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE .......................................................................... 36
  CIGARETTE USE ........................................................................................................................... 36
  E-CIGARETTE USE ....................................................................................................................... 37
  ALCOHOL USE/ABUSE ................................................................................................................. 38
SECTION F – MENTAL HEALTH ............................................................................................................... 39
  K6 MENTAL HEALTH ASSESSMENT ............................................................................................ 39
NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2013 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.
### SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT

**PROGRAMMING NOTE QT13QT13_A1:**

```
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)
```

<table>
<thead>
<tr>
<th>Question</th>
<th>Description</th>
<th>Options</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>QT13_A1</td>
<td>What is your date of birth?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>REFUSED</td>
<td>-7</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>-8</td>
</tr>
<tr>
<td>TA1DAY</td>
<td>Day</td>
<td>-7</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>REFUSED</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>DON'T KNOW</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TA1YR</td>
<td>Year</td>
<td>-7</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>REFUSED</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>DON'T KNOW</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
PROGRAMMING NOTE QT13_A2:
IF QT13_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT13_A2;
ELSE GO TO QT13_A4

QT13_A2  What month and year were you born?
¿En qué mes y qué año naciste?

TA1AMON  ____ MONTH

1. JANUARY  7. JULY  
2. FEBRUARY  8. AUGUST  
3. MARCH  9. SEPTEMBER  
4. APRIL  10. OCTOBER  
5. MAY  11. NOVEMBER  
6. JUNE  12. DECEMBER  

REFUSED ...........................................-7
DON’T KNOW .....................................-8

TA1AYR  ____ YEAR

REFUSED ...........................................-7
DON’T KNOW .....................................-8

PROGRAMMING NOTE QT13_A3:
IF QT13_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT13_A3;
ELSE GO TO QT13_A4

QT13_A3  How old are you?
¿Qué edad tienes?

TA2  ______________ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

REFUSED ...........................................-7
DON’T KNOW .....................................-8

POST-NOTE QT13_A3:
IF QT13_A1 AND QT13_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);
IF TEENAGE < 12 OR TEENAGE > 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)

QT13_A4  Are you male or female?
¿Eres de sexo masculino o femenino?

TA3  MALE ......................................1
FEMALE ......................................2
REFUSED ......................................-7  [END INTERVIEW
CODE INELIGIBLE.]
QT13_A5  Did you attend school last week?
¿Asististe a la escuela la semana pasada?

TA4

YES ..............................................................1 [GO TO QT13_A7]
NO ......................................................................2
ON VACATION ....................................................3
HOME SCHOoled ..................................................4
REFUSED ...........................................................-7
DON'T KNOW .....................................................-8

QT13_A6  Did you attend school during the last school year?
¿Fuiste a la escuela durante el pasado año escolar?

TA4C

YES ..............................................................1 [GO TO QT13_B1]
NO ......................................................................2
HOME SCHOoled LAST YEAR .................................3 [GO TO QT13_B1]
REFUSED ...........................................................-7 [GO TO QT13_B1]
DON'T KNOW .....................................................-8 [GO TO QT13_B1]

QT13_A7  What is the name of the school you go to or last attended?
¿Cuál es el nombre de la escuela a la que vas o a la que fuiste por última vez?

TA4B

[IF NEEDED, ASK: “Is that an elementary, middle, junior high, or high school?”]
[IF NEEDED, ASK: “¿Es una escuela primaria, intermedia, secundaria junior o secundaria?”]

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]

NAME OF SCHOOL _______________________________________

REFUSED ...........................................................-7
DON'T KNOW .....................................................-8

TA4B

TYPE

____TYPE OF SCHOOL

TEEN NOT IN SCHOOL ........................................0
ELEMENTARY ......................................................1
INTERMEDIATE ....................................................2
JUNIOR HIGH .......................................................3
MIDDLE SCHOOL ..................................................4
HIGH SCHOOL .....................................................5
SENIOR HIGH SCHOOL ........................................6
CONTINUATION ..................................................7
CHARTER SCHOOL ...............................................8
OTHER (SPECIFY :________________) .........................91
REFUSED ...........................................................-7
DON'T KNOW .....................................................-8
PROGRAMMING NOTE QT13_A8:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT13_A8;
ELSE GO TO QT13_A9

QT13_A8 What grade are you in now?
¿En qué grado estás ahora?

TA8

6th or Less .............................................. 1
7th GRADE ............................................ 2
8th GRADE ............................................ 3
9th GRADE ............................................ 4
10th GRADE ........................................... 5
11th GRADE .......................................... 6
12th GRADE .......................................... 7
College or More ..................................... 8
OTHER: (Specify: ____________) ................. 91
REFUSED ............................................... -7
DON'T KNOW ......................................... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A8:
IF QT13_A5 = 2 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK) AND QT13_A6= 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QT13_A9;
ELSE GO TO QT13_A10

QT13_A9 What grade were you in when you last attended school?
¿En qué grado estabas la última vez que fuiste a la escuela?

TA9

6th or Less .............................................. 1
7th GRADE ............................................ 2
8th GRADE ............................................ 3
9th GRADE ............................................ 4
10th GRADE ........................................... 5
11th GRADE .......................................... 6
12th GRADE .......................................... 7
College or More ..................................... 8
OTHER: (Specify: ____________) ................. 91
REFUSED ............................................... -7
DON'T KNOW ......................................... -8

POST NOTE QT13_A9:
IF ((QT13_A8 = 4 OR 5 OR 6 OR 7) OR (QT13_A9 = 4 OR 5 OR 6 OR 7)) THEN SET HSSTUD = 1;
PROGRAMMING NOTE QT13_A10:
IF HSSTUD = 1 CONTINUE WITH QT13_A10;
ELSE GO TO QT13_A16;

QT13_A10 In high school, have you qualified for free or reduced cost lunch?
En la escuela secundaria, ¿reúnes los requisitos para recibir almuerzo gratis o a precio reducido?

TC57

YES ........................................................................................................1
NO .........................................................................................................2
REFUSED ..............................................................................................-7
DON'T KNOW ......................................................................................-8

QT13_A11 English as a second language programs promote listening, speaking, reading, and writing in English among students who speak a language other than English at home. In high school, have you participated in an English as a second language or ESL program?
Los programas de inglés como segundo idioma promueven el escuchar, hablar, leer y escribir en inglés entre los estudiantes que en sus hogares hablan un idioma distinto al inglés. En la secundaria, ¿has participado en un programa de inglés como segundo idioma, o ESL en inglés?

TA11

[IF NEEDED, SAY: “This may also be called an English-Language Development or ELD program.”]
[IF NEEDED, SAY: “También lo llaman Programa de Desarrollo del Idioma Inglés, o ELD en inglés.”]

YES ........................................................................................................1
NO .........................................................................................................2
REFUSED ..............................................................................................-7
DON'T KNOW ......................................................................................-8

QT13_A12 Special Education programs provide instruction for students with disabilities. In high school, have you been in a Special Education program?
Los programas de educación especial dan instrucción a estudiantes con discapacidades. En la secundaria, ¿has estado en un programa de educación especial?

TA12

[IF NEEDED, SAY: “These programs are usually for students with learning disabilities, speech or language impairments, autism, or other health impairments.”]
[IF NEEDED, SAY: “Estos programas normalmente son para estudiantes con discapacidades para aprender, impedimentos del habla o del lenguaje, autismo y otros problemas de salud.”]

YES ........................................................................................................1
NO .........................................................................................................2
REFUSED ..............................................................................................-7
DON'T KNOW ......................................................................................-8
QT13_A13  In high school, have you ever been suspended or expelled?
En la secundaria, ¿te han suspendido o expulsado alguna vez?

TA13

YES ...........................................................................................................1
NO .............................................................................................................2
REFUSED .................................................................................................-7
DON'T KNOW .........................................................................................-8

QT13_A14  What kind of grades did you get on your last report card? Would you say...
¿Qué clase de notas tuviste en tu último reporte escolar? ¿Dirías...

TA10

Mostly Ds or lower .................................................................1
La mayoría D o más bajas, .....................................................1
Mostly Cs or Ds .................................................................2
La mayoría C o D, ...............................................................2
Mostly Cs .................................................................3
La mayoría C, .................................................................3
Mostly Bs or Cs .................................................................4
La mayoría B o C, ...............................................................4
Mostly Bs .................................................................5
La mayoría B, .................................................................5
Mostly As or Bs .................................................................6
La mayoría A o B, o .............................................................6
Mostly As .................................................................7
La mayoría A? .................................................................7
REFUSED .................................................................................................-7
DON'T KNOW .........................................................................................-8

QT13_A15  On a scale of 1 to 5, where 1 is low and 5 is high, how likely is it that you will go to college?
En una escala de 1 a 5, en la que 1 es baja y 5 es alta, ¿cuál es la probabilidad de que vayas a una universidad o institución de educación superior?

TL23

1 .............................................................................................................1
2 .............................................................................................................2
3 .............................................................................................................3
4 .............................................................................................................4
5 .............................................................................................................5
REFUSED .................................................................................................-7
DON'T KNOW .........................................................................................-8
QT13_A16  In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?  
En los últimos 3 años, ¿cuántas veces te cambiaste de escuela, sin contar el cambio por haberse graduado?  

TA6  

__________TIMES  
REFUSED ..........................................................-7  
DON'T KNOW .....................................................-8  

PROGRAM NOTE FOR QT13_A17:  
IF QT13_A16 = 0, -7, OR -8 (ZERO/REF/DK) GO TO PN QT13_A18;  
ELSE CONTINUE WITH QT13_A17  

QT13_A17  Why did you change schools?  
¿Por qué te cambiaste de escuela?  

TA7  

[CHECK ALL THAT APPLY]  

MOVED ...........................................................1  
SCHOOL CLOSED .............................................2  
DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND BETTER SCHOOL ..........3  
GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE .........................4  
PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS .....................5  
OTHER (SPECIFY: ______________) ..................91  
REFUSED ..........................................................-7  
DON'T KNOW .....................................................-8  

PROGRAMMING NOTE QT13_A18:  
IF HSSTUD = 1 CONTINUE WITH QT13_A18;  
ELSE SKIP TO QT13_A40  

QT13_A18  I am going to read a list of activities that take place in many high schools and communities. Please let me know if you have been involved in any of them since starting 9th grade.  
Voy a leer una lista de actividades que tienen en muchas escuelas secundarias y comunidades. Por favor, dime si has participado en alguna de ellas desde que comenzaste el 9º grado.  

Afterschool arts, dance, drama, music, or other arts-related activity?  
¿Arte, danza, drama, música u otras actividades relacionadas con el arte que hayas hecho después de la escuela?  

TA14  

YES ..............................................................1  
NO .................................................................2  
REFUSED ..........................................................-7  
DON'T KNOW .....................................................-8
QT13_A19  Newspaper or yearbook?
¿Periódico o yearbook?

TA15

YES ................................................................. 1
NO ................................................................. 2
REFUSED ......................................................... 7
DON'T KNOW ................................................... 8

QT13_A20  Honors Society?
¿Honor Society?

TA16

YES ................................................................. 1
NO ................................................................. 2
REFUSED ......................................................... 7
DON'T KNOW ................................................... 8

QT13_A21  Student Government or ASB?
¿Student Government o ASB?

TA17

YES ................................................................. 1
NO ................................................................. 2
REFUSED ......................................................... 7
DON'T KNOW ................................................... 8

QT13_A22  Debate Team?
¿Debate Team?

TA18

YES ................................................................. 1
NO ................................................................. 2
REFUSED ......................................................... 7
DON'T KNOW ................................................... 8

QT13_A23  Youth center or Girls and Boys Club?
¿Centro de jóvenes como un Youth Center o Boys and Girls Club?

TA19

YES ................................................................. 1
NO ................................................................. 2
REFUSED ......................................................... 7
DON'T KNOW ................................................... 8

QT13_A24  A religious group or organization?
¿Un grupo o una organización religiosa?

TL14

YES ................................................................. 1
NO ................................................................. 2
REFUSED ......................................................... 7
DON'T KNOW ................................................... 8
QT13_A25  A political group or organization?
¿Un grupo o una organización política?

TL16

YES ................................................................. 1
NO ................................................................. 2
REFUSED .......................................................... -7
DON'T KNOW ................................................... -8

QT13_A26  Since starting 9\textsuperscript{th} grade, have you taken part in club or group that tried to make a
difference at your school, in the community, or in broader society?
Desde que comenzaste el grado 9, ¿has tomado parte en un club o un grupo que ha
tratado de marcar la diferencia en tu escuela, en la comunidad o en la sociedad en
general?

[IF NEEDED SAY: “Do not count student government or ASB.”]
[IF NEEDED SAY: “No cuentes el Student Government o ASB.”]

TL12

YES ................................................................. 1 [GO TO PN QT13_A27]
NO ................................................................. 2 [GO TO PN QT13_A30]
REFUSED .......................................................... -7 [GO TO PN QT13_A30]
DON'T KNOW ................................................... -8 [GO TO PN QT13_A30]

QT13_A27  How many of these clubs or groups have you participated in?
¿En cuántos de estos clubs o grupos has participado?

TL13

________ NUMBER OF ORGANIZATIONS

REFUSED ..........................................................-7
DON'T KNOW ...................................................-8

PROGRAMMING NOTE QT13_A28:
IF QT13_A26 = 1 (IN GROUP THAT TRIED TO MAKE A DIFFERENCE) CONTINUE WITH QT13_A28;
ELSE GO TO PN QT13_A30

QT13_A28  As part of your involvement in this/these organization(s), have you helped make
decisions affecting the group or its activities?
Debido a tu participación, ¿ayudaste a tomar decisiones que afectaban al grupo o a sus
actividades?

TL17

YES ................................................................. 1
NO ................................................................. 2
REFUSED .......................................................... -7
DON'T KNOW ................................................... -8
QT13_A29  Helped with outreach to get other people involved?  
¿Ayudaste a tener más alcance para que participaran otras personas? 

TL18

YES ..................................................................................1  [GO TO QT13_A31]  
NO ...................................................................................2  [GO TO PN QT13_A34]  
REFUSED ...........................................................................-7  [GO TO PN QT13_A34]  
DON'T KNOW .................................................................-8  [GO TO PN QT13_A34]  

PROGRAMMING NOTE QT13_A30:  
IF (QT13_A18=1 OR QT13_A19=1 OR QT13_A20=1 OR QT13_A21=1 OR QT13_A22=1 OR QT13_A23=1 OR QT13_A24=1 OR QT13_A25=1 OR QT13_A26=1 (PARTICIPATED IN A GROUP PREVIOUSLY MENTIONED)) SKIP TO QT13_A34;  
ELSE CONTINUE WITH QT13_A30

QT13_A30  Since you have started high school, have you participated in any other extra-curricular activities?  These could be activities at school or outside of school.  
Desde que comenzaste la secundaria, ¿has participado en otras actividades extraacadémicas? Pueden ser actividades dentro o fuera de la escuela. 

TL19

YES ..................................................................................1  [GO TO QT13_A31]  
NO ...................................................................................2  [GO TO PN QT13_A34]  
REFUSED ...........................................................................-7  [GO TO PN QT13_A34]  
DON'T KNOW .................................................................-8  [GO TO PN QT13_A34]  

QT13_A31  If yes, what activities have you been involved in?  
¿En qué actividades has participado? 

TL20

____________ SPECIFIED ACTIVITIES

ACADEMIC/SUBJECT MATTER/BUSINESS CLUB 1
BAND ...............................................................................2
CHEERLEADING.........................................................3
ETHNIC/BLACK/LATINO/ASIAN YOUTH ORGANIZATION.........4
SPORTS TEAM ..............................................................5
REFUSED ...........................................................................-7  
DON'T KNOW .................................................................-8
PROGRAMMING NOTE QT13_A32:
IF QT13_A30=1 (PARTICIPATED IN OTHER EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES) CONTINUE WITH QT13_A32;
ELSE GO TO QT13_34

QT13_A32  In any activity or organization that you have participated in during high school, did you help make decisions affecting the group or its activities?
En cualquier actividad o organización que hayas participado durante la secundaria, ¿ayudaste a tomar decisiones que afectaban al grupo o a sus actividades?

TL21

YES .............................................................................1
NO ...............................................................................2
REFUSED .......................................................................-7
DON'T KNOW .................................................................-8

PROGRAMMING NOTE QT13_A33:
IF QT13_A30=1 (PARTICIPATED IN OTHER EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES) CONTINUE WITH QT13_A33;
ELSE GO TO QT13_34

QT13_A33  Did you try to get other people involved?
¿Tratóste de lograr que otras personas participasen?

TL22

YES .............................................................................1
NO ...............................................................................2
REFUSED .......................................................................-7
DON'T KNOW .................................................................-8

QT13_A34  Now I'm going to read a series of statements. Please tell me if you strongly disagree, somewhat disagree, somewhat agree, or strongly agree with each.
Ahora voy a leer una serie de frases. Dime si estás totalmente en desacuerdo, algo en desacuerdo, algo de acuerdo o totalmente de acuerdo con cada una de ellas.

I am being raised by someone who follows what is going on in government or public affairs.
Me está criando alguien que sigue lo que está sucediendo en el gobierno o en los asuntos públicos.

TL24

STRONGLY DISAGREE ..............................................1
SOMewhat DISAGREE ..............................................2
SOMEWHAT AGREE ................................................3
STRONGLY AGREE ....................................................4
REFUSED .......................................................................-7
DON'T KNOW .................................................................-8
QT13_A35  I care deeply about issues in my community or society.  
Me intereso profundamente en los asuntos de mi comunidad o sociedad.

<table>
<thead>
<tr>
<th>TL25</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>STRONGLY DISAGREE........... 1</td>
</tr>
<tr>
<td>SOMEWHAT DISAGREE........... 2</td>
</tr>
<tr>
<td>SOMEWHAT AGREE............... 3</td>
</tr>
<tr>
<td>STRONGLY AGREE..............  4</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED.......................  7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW...................  8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

QT13_A36  I care deeply about health issues in my community or society.  
Me intereso profundamente en los asuntos de la salud en mi comunidad o sociedad.

<table>
<thead>
<tr>
<th>TL26</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>STRONGLY DISAGREE........... 1</td>
</tr>
<tr>
<td>SOMEWHAT DISAGREE........... 2</td>
</tr>
<tr>
<td>SOMEWHAT AGREE............... 3</td>
</tr>
<tr>
<td>STRONGLY AGREE..............  4</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED.......................  7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW...................  8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

QT13_A37  I believe that I can make a difference in my community.  
Creo que puedo marcar una diferencia en mi comunidad.

<table>
<thead>
<tr>
<th>TL27</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>STRONGLY DISAGREE........... 1</td>
</tr>
<tr>
<td>SOMEWHAT DISAGREE........... 2</td>
</tr>
<tr>
<td>SOMEWHAT AGREE............... 3</td>
</tr>
<tr>
<td>STRONGLY AGREE..............  4</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED.......................  7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW...................  8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

QT13_A38  I feel connected to others who are working to make a difference in my community.  
Me siento conectado/a con otras personas que están trabajando para marcar una diferencia en mi comunidad.

<table>
<thead>
<tr>
<th>TL28</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>STRONGLY DISAGREE........... 1</td>
</tr>
<tr>
<td>SOMEWHAT DISAGREE........... 2</td>
</tr>
<tr>
<td>SOMEWHAT AGREE............... 3</td>
</tr>
<tr>
<td>STRONGLY AGREE..............  4</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED.......................  7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW...................  8</td>
</tr>
</tbody>
</table>
In the United States, everyone has an equal chance to succeed.
En los Estados Unidos, todo el mundo tiene igual oportunidad de triunfar.

**STRONGLY DISAGREE** ................................ 1
**SOMewhat DISAGREE** .................................. 2
**SOMewhat AGREE** ....................................... 3
**STRONGLY AGREE** ...................................... 4
**REFUSED** .................................................. -7
**DON’T KNOW** ............................................. -8

In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?
En los últimos 12 meses, ¿has hecho algún trabajo voluntario o un servicio a la comunidad por el que no has recibido pago?

**YES** ......................................................... 1
**NO** .......................................................... 2
**REFUSED** .................................................. -7
**DON’T KNOW** ............................................. -8

In the past 12 months, did you participate in any clubs or organizations outside of school, other than sports, like the YMCA or Boys or Girls Club?
En los últimos 12 meses, ¿participaste en algún club u organización fuera de la escuela, que no haya sido de deportes, como la YMCA o un club de niños o niñas?

**YES** ......................................................... 1
**NO** .......................................................... 2
**REFUSED** .................................................. -7
**DON’T KNOW** ............................................. -8
SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS

**QT13_B1**  Now I’m going to ask about your health.
*Ahora voy a hacerte preguntas sobre tu salud.*

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?
*En general, ¿dirías que tu salud es excelente, muy buena, buena, regular o mala?*

**TB1**

| EXCELLENT | .......................... | 1 |
| GOOD      | ................................ | 3 |
| FAIR      | ................................ | 4 |
| POOR      | ................................ | 5 |
| REFUSED   | ................................ | -7 |
| DON’T KNOW | ................................ | -8 |

**QT13_B2**  About how tall are you without shoes?
*Más o menos, ¿cuánto mides sin zapatos?*

**TB2F/ TB2I**  [IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”]
[IF NEEDED, SAY: “Está bien si me das un número aproximado.”]

___ FEET  ___ INCHES

**TB2M/ TB2C**  ___ METERS  ___ CENTIMETERS

**TB2FMT**

| FEET, INCHES | ................................ | 1 |
| METERS, CENTIMETERS | ................................ | 2 |
| REFUSED | ................................ | -7 |
| DON’T KNOW | ................................ | -8 |

**QT13_B3**  About how much do you weigh without shoes?
*Más o menos, ¿cuánto pesas sin zapatos?*

**TB3**  [IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”]
[IF NEEDED, SAY: “Está bien si me das un número aproximado.”]

___ POUNDS  [HR: 50-450]

___ KILOGRAMS  [HR: 20-220]

REFUSED | ................................ | -7 |
| DON’T KNOW | ................................ | -8 |
QT13_B4 During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?
*Durante las últimas cuatro semanas de escuela, ¿cuántos días faltaste a la escuela debido a un problema de salud?*

**TB4**

[Interviewer Note: Include Home Schoolers]

_______ DAYS [HR: 0-20]

REFUSED ...........................................-7
DON'T KNOW .....................................-8

QT13_B5 Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?
*¿Alguna vez te ha dicho un médico a ti o a tus padres que tú tienes asma?*

**TB5**

YES ......................................................1
NO .....................................................2 [GO TO QT13_B21]
REFUSED ...........................................-7 [GO TO QT13_B21]
DON'T KNOW .....................................-8 [GO TO QT13_B21]

QT13_B6 Do you still have asthma?
*¿Todavía tienes asma?*

**TB17**

YES ......................................................1
NO .....................................................2
REFUSED ...........................................-7
DON'T KNOW .....................................-8

QT13_B7 During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?
*Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido un episodio de asma o un ataque de asma?*

**TB18**

YES ......................................................1
NO .....................................................2
REFUSED ...........................................-7
DON'T KNOW .....................................-8
PROGRAMMING NOTE QT13_B8:
IF QT13_B6 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND QT13_B7 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO QT13_B12;
ELSE CONTINUE WITH QT13_B8

QT13_B8
During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

Durante los últimos 12 meses, ¿cada cuando has tenido síntomas de asma como tos, silbido al respirar, dificultad para respirar, has sentido el pecho apretado, o tenido flema? ¿Dirías que...

TB7
Not at all, .........................................................1
Nunca tuviste síntomas, ........................................1
Less than every month, ......................................2
Tuviste síntomas menos de una vez al mes, ..........2
Every month, ...................................................3
Todos los meses, ............................................3
Every week, or ................................................4
Todas las semanas, o ........................................4
Every day? .....................................................5
Todos los días? ..............................................5
REFUSED .......................................................-7
DON'T KNOW ...............................................-8

QT13_B9
During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido que ir a la sala de urgencias de un hospital debido al asma?

TB19
YES ..................................................................1
NO ..................................................................2
[GO TO QT13_B11]
REFUSED .......................................................-7
[GO TO QT13_B11]
DON'T KNOW ...............................................-8
[GO TO QT13_B11]

QT13_B10
Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

¿Fuiste a la sala de emergencias de un hospital porque no pudiste ver a tu médico?

TB31
[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

YES ..................................................................1
NO ..................................................................2
DOESN'T HAVE DOCTOR ..................................3
REFUSED .......................................................-7
DON'T KNOW ...............................................-8
**QT13_B11**  
During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿estuviste hospitalizado(a) durante una noche o más debido al asma?*

<table>
<thead>
<tr>
<th>TF4A</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>YES</td>
<td>..................................................1</td>
</tr>
<tr>
<td>NO</td>
<td>..................................................2</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>..................................................7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>..................................................8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**QT13_B12**  
Are you now taking a **daily** medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?  
*¿Estás actualmente tomando algún medicamento **diario** para controlar el asma que te haya sido dado o recetado por un doctor?*

<table>
<thead>
<tr>
<th>TB6</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>YES</td>
<td>..................................................1</td>
</tr>
<tr>
<td>NO</td>
<td>..................................................2</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>..................................................7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>..................................................8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**PROGRAMMING NOTE QT13_B13:**  
*IF* QT13_B6 = 1 (**YES, STILL HAVE ASTHMA**) OR QT13_B7 = 1 (**YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS**) *GO TO* QT13_B17;  
*ELSE CONTINUE WITH* QT13_B13

**QT13_B13**  
During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say…  
*En los últimos 12 meses, ¿con qué frecuencia has tenido síntomas de asma tales como tos, resuello o silbido, dificultad para respirar, opresión en el pecho o flema? Dirías que…*

<table>
<thead>
<tr>
<th>TB27</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Not at all</td>
<td>..................................................1</td>
</tr>
<tr>
<td>Nunca</td>
<td>..................................................1</td>
</tr>
<tr>
<td>Less than every month</td>
<td>..................................................2</td>
</tr>
<tr>
<td>Menos de una vez al mes</td>
<td>..................................................2</td>
</tr>
<tr>
<td>Every month</td>
<td>..................................................2</td>
</tr>
<tr>
<td>Todos los meses</td>
<td>..................................................3</td>
</tr>
<tr>
<td>Every week, or</td>
<td>..................................................3</td>
</tr>
<tr>
<td>Todas las semanas, 0</td>
<td>..................................................4</td>
</tr>
<tr>
<td>Every day?</td>
<td>..................................................5</td>
</tr>
<tr>
<td>Todos los días?</td>
<td>..................................................5</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>..................................................7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>..................................................8</td>
</tr>
</tbody>
</table>
QT13_B14  During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?
En los últimos 12 meses, ¿has tenido que ir a la sala de emergencias de un hospital debido a tu asma?

TB28

YES .................................................................1
NO .................................................................2  [GO TO QT13_B16]
REFUSED .....................................................-7  [GO TO QT13_B16]
DON'T KNOW ..............................................-8  [GO TO QT13_B16]

QT13_B15  Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?
¿Fuiste a la sala de emergencias de un hospital debido al asma porque no pudiste ver a tu médico?

TB34

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

YES .................................................................1
NO .................................................................2
DOESN'T HAVE DOCTOR .....................................3
REFUSED .....................................................-7
DON'T KNOW ..............................................-8

QT13_B16  During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
En los últimos 12 meses, ¿has tenido que ir a la sala de emergencias de un hospital debido a tu asma?

TB29

YES .................................................................1
NO .................................................................2
REFUSED .....................................................-7
DON'T KNOW ..............................................-8

QT13_B17  During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?
En los últimos 12 meses, ¿cuántos días faltaste a la escuela debido al asma?

TB24

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_______ DAYS [HR: 0-365]

NOT GOING TO SCHOOL ................................... 996
REFUSED .....................................................-7
DON'T KNOW ..............................................-8
**QT13_B18** Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

¿Han trabajado contigo tus médicos u otros profesionales de la salud para preparar un plan que te ayude a saber cómo manejar el asma?

**TB20**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Response</th>
<th>Code</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>YES</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>NO</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

[GO TO QT13_B21]

**QT13_B19** Do you have a written or printed copy of this plan?

¿Tienes una copia escrita o impresa de este plan?

**TB32**

[IF NEEDED, SAY: “This can be an electronic or hard copy.”]

[IF NEEDED, SAY: “Puede ser una copia electrónica o impresa.”]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Response</th>
<th>Code</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>YES</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>NO</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**QT13_B20** How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...

¿Cuánta confianza tienes en que puedes controlar y manejar el asma? ¿Dirías que tienes...

**TB33**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Response</th>
<th>Code</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Very confident,</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Mucha confianza,</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Somewhat confident,</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Alguna confianza,</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Not too confident, or</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>No mucha confianza, o</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Not at all confident?</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Ninguna confianza?</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>8</td>
</tr>
</tbody>
</table>
QT13_B21  During the past 12 months, did you get a flu shot or the nasal flu vaccine, called Flumist?
(CHIS 2014 ONLY)
Durante los últimos 12 meses, ¿se ha puesto la vacuna contra la gripe, ya sea en inyección o en una vacuna nasal llamada Flumist?

Modified
TB26

[IF NEEDED, SAY: “A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season.”]
[IF NEEDED, SAY: “La vacuna contra la gripe normalmente se administra en el otoño y protege contra la gripe durante la temporada.”]

YES ..................................................................................1
NO .................................................................................2
REFUSED ...........................................................................-7
DON'T KNOW .................................................................-8
SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT

Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.

Ahora, te voy a preguntar sobre lo que comiste ayer, incluyendo comidas y meriendas o ‘snacks’.

**QT13_C1**

Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?

Ayer, ¿cuántas porciones de fruta, como una manzana o un plátano, comiste?

**TE4**

[IF NEEDED, SAY: “A serving is whatever it means to you.”]

[IF NEEDED, SAY: “Una porción es lo que para ti es una porción.”]

______ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

REFUSED ......................................................................................... -7

DON'T KNOW ............................................................................. -8

**QT13_C2**

[Yesterday,] how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes.

[Ayer,] ¿Cuántas porciones comiste de vegetales como ensalada verde, ejotes/vainas o papas? No incluyas las papas fritas.

**TE6**

______ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED ......................................................................................... -7

DON'T KNOW ............................................................................. -8

**QT13_C3**

[Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.

[Ayer,] ¿Cuántos vasos o cuántas latas de soda con azúcar, como Coca-Cola, bebiste? No incluyas las sodas de dieta.

**TC28A**

[IF NEEDED, SAY: “Do not include canned or bottled juices or teas.”]

[IF NEEDED SAY: “No incluyas jugos ni tés en lata o en botella.”]

______ GLASSES OR CANS

REFUSED ......................................................................................... -7

DON'T KNOW ............................................................................. -8
QT13_C4  [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?

[How many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy beverages did you drink yesterday?]

[¿Cuántos vasos o latas de bebidas azucaradas de fruta, bebidas deportivas o bebidas energéticas bebiste?]

TC28B  [IF NEEDED, SAY: “Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.”]
[IF NEEDED, SAY: “Como limonada, Gatorade, Snapple o Red Bull.”]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPOCO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

_____ GLASSES OR CANS

REFUSED ............................................................... -7
DON’T KNOW ....................................................... -8

QT13_C5  Yesterday, how many glasses of nonfat or low-fat milk did you drink? Do not include 2% milk or whole milk.

Ayer, ¿cuántos vasos de leche sin grasa o con bajo contenido de grasa bebiste? No incluyas la leche con 2% de grasa o la leche entera.

TC55  _____ GLASSES

REFUSED ............................................................... -7
DON’T KNOW ....................................................... -8

QT13_C6  Yesterday, how many cups coffee or tea with sugar or honey added did you drink? Do not include drinks with things like Splenda or Equal. Include pre-sweetened tea and coffee drinks such as Arizona Iced Tea and Frappucino.

Ayer, ¿cuántas tazas de café o de té con azúcar o miel bebiste? No incluyas bebidas con cosas como Splenda o Equal. Incluye las bebidas de té y café que ya tienen azúcar como Arizona Iced Tea y Frappucino.

TC56  _____ CUPS

REFUSED ............................................................... -7
DON’T KNOW ....................................................... -8
QT13_C7  Yesterday, how many glasses of 100% fruit juice, such as orange or apple juice, did you drink?
Ayer, ¿cuántos vasos tomó de jugo 100% de fruta, como jugo de naranja o de manzana?

TC58  
[IF NEEDED, SAY: “Only include 100% fruit juices.”]
[IF NEEDED, SAY: “Únicamente incluya jugos 100% de fruta.”]

[PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS. ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN, OR CARTON.]

______ GLASSES  [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED.................................................................-7
DON’T KNOW...........................................................-8

QT13_C8  In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.
Durante los últimos 7 días, ¿cuántas veces comiste comida rápida? Incluye la comida rápida consumida en la escuela o en el hogar, o en restaurantes de comida rápida, comidas para llevar o comida de un “drive thru”.

TD25  
[IF NEEDED, SAY: “Such as food you get at McDonald’s, KFC, Panda Express or Taco Bell.”]
[IF NEEDED, SAY: “Como la comida que compras en McDonald’s, KFC, Panda Express o Taco Bell.”]

______ TIMES

REFUSED.................................................................-7
DON’T KNOW...........................................................-8

PROGRAMMING NOTE QT13_C9:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT13_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR) THEN CONTINUE WITH QT13_C9;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_C11;

QT13_C9  Does your school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald’s, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?
En tu escuela, ¿le sirven normalmente a los estudiantes comida rápida hecha por restaurantes como McDonald’s, Burger King, Taco Bell, o Pizza Hut?

TC10  
YES .................................................................1
NO .................................................................2
REFUSED .............................................................-7
DON’T KNOW .......................................................-8
**PROGRAMMING NOTE QT13_C10:**
IF QT13_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), DISPLAY: “During a typical week, how many times do”;
ELSE DISPLAY “In the past 7 days, how many times did”

**QT13_C10**
(During a typical week, how many times do/in the past 7 days how many times did) you eat the lunch served in the school cafeteria?
(Durante una semana cualquiera, / En los últimos 7 días,) ¿Cuántas veces comiste el almuerzo servido en la cafetería de la escuela?

**TD24**

_____ TIMES  [SR: 0-5; HR: 0-7]
REFUSED ............................................................ -7
DON’T KNOW ........................................................... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13_C10:**
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;
ELSE IF QT13_A5 = 4 (HOME SCHOOLED) SKIP TO SECTION D;

**QT13_C10**
(Does/When you were last attending school, did) your school offer free drinking water to students during lunchtime?  
(A la hora de almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecen, / Cuando estabas asistiendo a la escuela por última vez, a la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecían) gratuitamente a los estudiantes agua para beber?

**TC46**

[IF NEEDED SAY: “By free, I mean water that you don’t have to pay for.”]  
[IF NEEDED SAY: “Al decir gratuitamente, quiero decir que no tienen que pagar por el agua.”]

YES .................................................................1
NO .................................................................2  [GO TO QT13_C17]
REFUSED .............................................................-7 [GO TO QT13_C17]
DON’T KNOW ..........................................................-8 [GO TO QT13_C17]
PROGRAMMING NOTE QT13_C11:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;

QT13_C11  {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from drinking fountains or faucets in the cafeteria or where students eat?
{A la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecen, / Cuando estabas asistiendo a la escuela por última vez, a la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecían} gratuitamente a los estudiantes agua para beber de fuentes o grifos en la cafetería o en el lugar donde comen los estudiantes?

TC47

YES .................................................................1
NO .................................................................2
REFUSED .........................................................-7
DON’T KNOW ....................................................-8

PROGRAMMING NOTE QT13_C12:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;

QT13_C12  {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from water pitchers?  
{A la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecen, / Cuando estabas asistiendo a la escuela por última vez, a la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecían} gratuitamente a los estudiantes agua para beber en jarras de agua?

TC48

YES .................................................................1
NO .................................................................2
REFUSED .........................................................-7
DON’T KNOW ....................................................-8

PROGRAMMING NOTE QT13_C13:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;

QT13_C13  [[Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime]...From a spout or dispenser that is attached to the wall?  
[[A la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecen, / Cuando estabas asistiendo a la escuela por última vez, a la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecían] gratuitamente a los estudiantes agua para beber...] ...de una boquilla o dispensador fijado a la pared?

TC49

YES .................................................................1
NO .................................................................2
REFUSED .........................................................-7
DON’T KNOW ....................................................-8
PROGRAMMING NOTE QT13_C14:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”; 
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN 
DISPLAY “When you were last attending school, did”; 
QT13_C14

[(Does/When you were last attending school, did) your school offer free drinking water to 
students at lunchtime)... From a large container of water with a spout, such as a water 
cooler? ]

(A la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecen, / Cuando estabas asistiendo a la 
escuela por última vez, a la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecían) gratuitamente 
a los estudiantes agua para beber...]

From a large container of water with a spout, such as a water cooler?

TC50

YES .............................................................. 1
NO ............................................................... 2
REFUSED ....................................................... 7
DON’T KNOW .................................................. 8

PROGRAMMING NOTE QT13_C15:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”; 
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN 
DISPLAY “When you were last attending school, did”;  
QT13_C15

[(Does/When you were last attending school, did) your school offer free bottled water to 
students at lunchtime?]

(A la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecen, / Cuando estabas asistiendo a la 
escuela por última vez, a la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecían) gratuitamente 
agua embotellada a los estudiantes?

TC51

YES .............................................................. 1
NO ............................................................... 2
REFUSED ....................................................... 7
DON’T KNOW .................................................. 8

PROGRAMMING NOTE QT13_C16:
IF QT13_C11 = 1 (faucets) OR QT13_C12= 1 (pitchers) OR QT13_C13= 1 (wall dispenser) OR 
QT13_C14= 1 (other dispensers), CONTINUE WITH QT13_C16 AND; 
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”; 
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN 
DISPLAY “When you were last attending school, did”; 
ELSE SKIP TO QT13_C17;

QT13_C16

[(Does/When you were last attending school, did) your school give out free cups for 
drinking water during lunchtime?]

(¿Da, / Cuando estabas asistiendo a la escuela por última vez, ¿daba) tu escuela vasos 
gratis para beber agua a la hora del almuerzo?

TC52

YES .............................................................. 1
NO ............................................................... 2
REFUSED ....................................................... 7
DON’T KNOW .................................................. 8
QT13_C11  Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else?  Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

Ayer, ¿cuántos vasos de agua tomaste en la escuela, en casa y en cualquier otro lugar?  Cuenta una taza como un vaso y cuenta una botella de agua como dos vasos. Cuenta unos pocos sorbos, por ejemplo de una fuente de agua, como menos de un vaso. Está bien estimar lo mejor que puedas.

TC53  [IF NEEDED, SAY: “Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.”]

[IF NEEDED SAY: “Incluye el agua corriente, como la de un fregadero, grifo, fuente o jarra, y agua embotellada como Aquafina®. No incluyas agua endulzada con sabor.”]

[IF LESS THAN 1 GLASS (E.G. SIPS FROM A FOUNTAIN), CODE 99]

______ Glasses

LESS THAN 1 GLASS
(e.g., SIPS FROM A FOUNTAIN) ................. 99
NONE ................................................... 0
REFUSED ............................................. -7
DON’T KNOW ...................................... -8

PROGRAMMING NOT QT13_C18:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN CONTINUE WITH QT13_C18;
ELSE GO TO NEXT SECTION;

QT13_C18  On the last day that you were in school, how many glasses of water did you drink at school?  Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

El último día que fuiste a la escuela, ¿cuántos vasos de agua tomaste en la escuela?  Cuenta una taza como un vaso y cuenta una botella de agua como dos vasos. Cuenta unos pocos sorbos, por ejemplo de una fuente de agua, como menos de un vaso. Está bien estimar lo mejor que puedas.

TC54  [IF NEEDED, SAY: “Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.”]

[IF NEEDED SAY: “Incluye el agua corriente, como la de un fregadero, grifo, fuente o jarra, y agua embotellada como Aquafina®. No incluyas agua endulzada con sabor.”]

[IF LESS THAN 1 GLASS (E.G. SIPS FROM A FOUNTAIN), CODE 99]

______ Glasses

LESS THAN 1 GLASS
(e.g., SIPS FROM A FOUNTAIN) ................. 99
NONE ................................................... 0
REFUSED ............................................. -7
DON’T KNOW ...................................... -8
SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY

QT13_D1  These next questions are about physical activity.
Las preguntas siguientes son acerca de actividad física.

Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?
Sin contar las clases de educación física en la escuela, durante los últimos 7 días, ¿cuántos días hiciste alguna actividad física durante por lo menos 60 minutos en total cada día?

[IF NEEDED, SAY: “Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes.”]
[IF NEEDED, SAY: “Suma el tiempo que hiciste actividad física en cada día de los últimos 7 días. Luego dime cuántos días hiciste actividad física durante 60 minutos por lo menos.”]

______ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .............................................................. -7
DON’T KNOW ........................................................... -8

QT13_D2  During a typical week, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.
Durante una semana típica, ¿cuántos días practicas actividades físicas por lo menos 60 minutos en total cada día? No incluyas las clases de educación física.

[IF NEEDED, SAY: “Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes.”]
[IF NEEDED, SAY: “Suma el tiempo que hiciste actividad física en cada uno de los últimos 7 días. Luego dime cuántos días hiciste actividad física al menos durante 60 minutos.”]

______ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .............................................................. -7
DON’T KNOW ........................................................... -8
PROGRAMMING NOTE QT13_D3:
IF QT13_A5 = 4 OR QT13_A6 = 3 (HOME SCHOoled), GO TO QT13_D12;
IF QT13_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH
QT13_D3 AND DISPLAY, “During the school year, do you take”; ELSE CONTINUE WITH QT13_D3 AND DISPLAY, “Are you currently taking”

QT13_D3  {During the school year, do you take/Are you currently taking} PE at school?
{Durante el año escolar, ¿tomas, /¿Estás tomando ahora} clases de PE en la escuela?

TE57
[IF NEEDED, SAY: “PE is physical education classes.”]  
[IF NEEDED, SAY: “PE son las clases de educación física.”]

YES .....................................................................................1
NO ......................................................................................2
REFUSED ...........................................................................-7
DON’T KNOW ......................................................................-8

PROGRAMMING NOTE QT13_D4:
IF QT13_A5 = 2 or QT13_A6 = 3 (HOME SCHOoled) OR QT13_A6 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO QT13_D12;
IF QT13_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH
QT13_D4 AND GO TO OPTION B; ELSE CONTINUE WITH QT13_D4 AND GO TO OPTION A

QT13_D4  A) How many days in the past week did you walk home from school?  
A) Durante la semana pasada, ¿cuántos días caminaste a casa de regreso de la escuela?

B) During the school year, on how many days during a typical week do you walk home from school?  
B) Durante el año escolar, en una semana normal, ¿cuántos días caminaste a casa de regreso de la escuela?

TD27
[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, “I'll ask about those next.”]
[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY: "La próxima pregunta es sobre eso."]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE’S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

______ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ...........................................................................-7
DON’T KNOW ......................................................................-8
PROGRAMMING NOTE QT13_D5:
IF QT13_D4 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO QT13_D6;
ELSE IF QT13_D4 = 0 DAYS, CONTINUE WITH QT13_D5;
IF QT13_A5 = 1, DISPLAY “does it”;
IF QT13_A6 = 1, DISPLAY “did it”

QT13_D5 About how many minutes {did it/does it} take you without any stops?
Más o menos, ¿cuántos minutos {tardaste/tardas} sin hacer ninguna parada?

TD28

[IF NEEDED, SAY: “To walk home from school.”]
[IF NEEDED, SAY: “Caminar a casa desde la escuela.”]

______ MINUTES [SR: 1-180]
REFUSED .................................................. -7
DON’T KNOW ............................................. -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D6:
IF QT13_D4 = 0 DAYS, -7, OR -8, CONTINUE WITH QT13_D6;
ELSE IF QT13_D4 > 0 DAYS (ONE OR MORE DAYS), GO TO QT13_D7

QT13_D6 Could you walk home from school in 30 minutes or less?
¿Podrías caminar a casa desde la escuela en 30 minutos o menos?

TD29

YES ......................................................... 1
NO .......................................................... 2
REFUSED .................................................. -7
DON’T KNOW ............................................. -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D7:
IF QT13_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH
QT13_D7 AND GO TO OPTION B;
ELSE CONTINUE WITH QT13_D7 AND GO TO OPTION A

QT13_D7 A) How many days in the past week did you bicycle or skateboard home from school?
A) Durante la semana pasada, ¿cuántos días regresaste a casa desde la escuela en bicicleta o en skateboard/patineta?

B) During the school year, on how many days during a typical week do you bicycle or skateboard home from school?
B) Durante el año escolar, ¿cuántos días en una semana normal regresas a casa desde la escuela en bicicleta o en skateboard/patineta?

TD30

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

______ DAYS [HR: 0-7]
REFUSED .................................................. -7
DON’T KNOW ............................................. -8
PROGRAMMING NOTE QT13_D8:
IF QT13_D7 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_D9;
ELSE IF QT13_D7 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT13_D8;
IF QT13_A5 = 1, DISPLAY “does”;
IF QT13_A6 = 1, DISPLAY “did”

QT13_D8  About how many minutes {did /does} it take you without any stops?
Más o menos, ¿cuántos minutos {tardaste/ tardas} sin hacer ninguna parada?

TD31

[IF NEEDED, SAY: “To bicycle or skateboard home from school.”]
[IF NEEDED, SAY: ”Regresar a casa desde la escuela en bicicleta o en skateboard/patineta.”]

______ MINUTES [SR: 1-180] [GO TO QT13_D10]

REFUSED ........................................................................... -7
DON’T KNOW .................................................................... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D9:
IF (QT13_D4 > 0 DAYS AND QT13_D5 ≤ 30 MINUTES) OR QT13_D6 = 1 (COULD WALK HOME IN 30 MINUTES OR LESS), GO TO QT13_D10;
ELSE CONTINUE WITH QT13_D9

QT13_D9  Could you bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?
¿Podrías regresar a casa desde la escuela en bicicleta o skateboard en 30 minutos o menos?

TD32

YES ................................................................. 1
NO ......................................................................... 2
REFUSED ............................................................ 7
DON’T KNOW ...................................................... 8

QT13_D10 In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?
En los últimos 30 días, ¿fuiste a un parque, área de recreo o espacio abierto?

TE62

YES ................................................................. 1
NO ......................................................................... 2
REFUSED ............................................................ 7
DON’T KNOW ...................................................... 8

QT13_D11 Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?
¿Hay algún parque, área de recreo o espacio abierto al que puedas caminar desde tu casa?

TC42

YES ................................................................. 1
NO ......................................................................... 2
REFUSED ............................................................ 7
DON’T KNOW ...................................................... 8
The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?

La última vez que fuiste a un parque, zona de recreo o espacio abierto, ¿hiciste actividad física mientras estabas ahí?

YES ........................................1
NO ..................................................2
REFUSED ........................................-7
DON'T KNOW .....................................-8

Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements?

¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo, o totalmente en desacuerdo con los siguientes comentarios?

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

El parque o área de juegos más cercano a donde yo vivo es seguro durante el día.

All of the time, ........................................1
Siempre ............................................1
Most of the time, ..................................2
Casi siempre .....................................2
Some of the time, or ............................3
A veces, o .........................................3
None of the time? .................................4
Nunca? ............................................4
REFUSED ...........................................-7
DON'T KNOW .....................................-8
QT13_D14  Do you feel safe in your neighborhood...
¿Te sientes seguro(a) en el vecindario donde vives...

TE64

All of the time, .................................................1
Siempre, .........................................................1
Most of the time, .............................................2
Casi siempre, ..................................................2
Some of the time, or ...........................................3
A veces, o .........................................................3
None of the time? .............................................4
Nunca? .............................................................4
REFUSED ..........................................................-7
DON'T KNOW .....................................................-8

QT13_D15  Do you feel safe at your school...
¿Te sientes seguro(a) en tu escuela...

TE65

All of the time, .................................................1
Siempre, .........................................................1
Most of the time, .............................................2
Casi siempre, ..................................................2
Some of the time, or ...........................................3
A veces, o .........................................................3
None of the time? .............................................4
Nunca? .............................................................4
REFUSED ..........................................................-7
DON'T KNOW .....................................................-8

QT13_D16  Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:
¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo, o totalmente en desacuerdo con las siguientes afirmaciones?

People in my neighborhood are willing to help each other.
La gente en mi vecindario está dispuesta a ayudarse unas a otras.

TD34

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]
[IF NEEDED, SAY: “¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo, o totalmente en desacuerdo?”]

STRONGLY AGREE ...............................................1
AGREE .............................................................2
DISAGREE ..........................................................3
STRONGLY DISAGREE .........................................4
REFUSED ..........................................................-7
DON'T KNOW .....................................................-8
QT13_D17  People in this neighborhood can be trusted.
Uno puede confiar en la gente de este vecindario.

TD36

STRONGLY AGREE ..............................................................1
AGREE ..................................................................................2
DISAGREE .............................................................................3
STRONGLY DISAGREE .........................................................4
REFUSED ................................................................................7
DON'T KNOW ..........................................................................8

QT13_D18  You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don’t get in trouble.
Uno puede contar con que los adultos en este vecindario prestan atención a los niños para que estén a salvo y no se metan en problemas.

TD37

STRONGLY AGREE ..............................................................1
AGREE ..................................................................................2
DISAGREE .............................................................................3
STRONGLY DISAGREE .........................................................4
REFUSED ................................................................................7
DON'T KNOW ..........................................................................8

QT13_D19  The next questions are about the time you spend mostly sitting when you are not in school or doing homework.
Las siguientes preguntas se refieren al tiempo que tú pasas mayormente sentado(a) cuando no estás en la escuela o haciendo tus tareas escolares.

During the weekends, about how much time do you spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?
En los fines de semana, aproximadamente ¿cuánto tiempo pasas sentado(a) viendo televisión, jugando juegos en la computadora, hablando con amigos o haciendo otras actividades en las que estás sentado(a)?

TD38

______ HOUR(S)  ______ MINUTE(S)

REFUSED ................................................................................7
DON'T KNOW ..........................................................................8
QT13_D20 During the week days, about how much time do you spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

Entre semana, aproximadamente ¿cuánto tiempo pasas sentado(a) viendo televisión, jugando juegos en la computadora, hablando con amigos o haciendo otras actividades en las que estás sentado(a)?

TD39

_____HOUR(S)  _____MINUTE(S)

REFUSED ......................................................... -7
DON'T KNOW ..................................................... -8
SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE

QT13_E1 Now I’m going to ask about smoking.
Las preguntas que siguen son acerca del fumar.

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?
¿Has fumado cigarrillos alguna vez, aunque sea 1 o 2 chupadas?

TC38

YES ........................................................................1 [GO TO QT13_E4]
NO ...........................................................................2 [GO TO QT13_E4]
REFUSED ..................................................................-7 [GO TO QT13_E4]
DON'T KNOW ..............................................................-8 [GO TO QT13_E4]

QT13_E2 In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?
En los últimos 30 días, ¿cuántos días fumaste cigarrillos?

TE19

NONE ........................................................................0 [GO TO QT13_E4]
1 OR 2 DAYS ...............................................................1
3-5 DAYS ....................................................................2
6-9 DAYS .....................................................................3
10-19 DAYS ...............................................................4
20-29 DAYS ................................................................4
30 DAYS .....................................................................5
REFUSED ..................................................................-7
DON'T KNOW ..............................................................-8

QT13_E3 In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?
En los últimos 30 días, cuando fumaste, ¿más o menos cuántos cigarrillos fumaste al día?

TE20

[IF NEEDED, SAY: “On average.”]
[IF NEEDED, SAY: “En promedio.”]

[IF NEEDED, SAY: “On the days you smoked.”]
[IF NEEDED, SAY: “En los días que fumaste.”]

[IF R SAYS “A Pack”, CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

_________NUMBER OF CIGARETTES

REFUSED ..................................................................-7
DON'T KNOW ..............................................................-8
**QT13_E4** Have you ever smoked electronic cigarettes, also known as e-cigarettes or vaporizer cigarettes? *(CHIS 2014 ONLY)*

¿Alguna vez ha fumado cigarrillos electrónicos también conocidos como e-cigarettes?

[INTERVIEWER NOTE: CODE ‘YES’ IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]

*[IF NEEDED, SAY: “Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored.”]*

*[IF NEEDED, SAY: “Los cigarrillos electrónicos son aparatos que imitan el fumar cigarrillos tradicionales, pero funcionan con batería y producen vapor en vez de humo. Los líquidos que se usan en el aparato pueden tener nicotina y normalmente tienen sabores.”]*

YES ................................................................. 1
NO ................................................................. 2 [GO TO QT13_E7]
REFUSED .......................................................... -7 [GO TO QT13_E7]
DON'T KNOW ................................................... -8 [GO TO QT13_E7]

**QT13_E5** During the past 30 days, how many days did you use electronic cigarettes? *(CHIS 2014 ONLY)*

¿Durante cuántos de los últimos 30 días fumó cigarrillos electrónicos?

_____ NUMBER OF DAYS

[IF 0, THEN GO TO QT13_E7]

REFUSED .......................................................... -7 [GO TO QT13_E7]
DON'T KNOW ................................................... -8 [GO TO QT13_E7]

**QT13_E6** What are your reasons for using electronic cigarettes? *(CHIS 2014 ONLY)*

¿Por qué razones fuma cigarrillos electrónicos?

[CODE ALL THAT APPLY]

QUIT SMOKING .............................................. 1
REPLACE SMOKING .......................................... 2
CUT DOWN OR REDUCE SMOKING .................. 3
USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS NOT ALLOWED .............................................. 4
CURIOSITY, JUST TRY IT .................................. 5
OTHER (SPECIFY: ____________) ......................... 91
REFUSED ........................................................ -7
DON'T KNOW ................................................... -8
QT13_E7  Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?
¿Alguna vez tomaste más de unos pocos sorbos de cualquier bebida alcohólica, tal como cerveza, vino, bebidas mezcladas, o licor?

TE22

YES ..............................................1
NO ..................................................2 [GO TO SECTION F]
REFUSED .......................................-7 [GO TO SECTION F]
DON'T KNOW ....................................-8 [GO TO SECTION F]

PROGRAMMING NOTE QT13_E8:
IF QT13_A4 = 1 (MALE) GO TO QT13_E9;
ELSE CONTINUE WITH QT13_E8

QT13_E8  How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?
¿En cuántos de los últimos 30 días tomaste cuatro o más bebidas alcohólicas una después de otra, es decir en un par de horas?

TE24A

NONE ...............................................0
1 DAY .............................................1
2 DAYS ..........................................2
3 - 5 DAYS ......................................3
6 - 9 DAYS ......................................4
10 - 19 DAYS ..................................5
20 DAYS OR MORE .............................6
REFUSED .......................................-7
DON'T KNOW ....................................-8

PROGRAMMING NOTE QT13_E9:
IF QT13_A4 = 2 (FEMALE), GO TO NEXT SECTION;
ELSE CONTINUE WITH QT13_E9

QT13_E9  How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?
¿En cuántos de los últimos 30 días tomaste cinco o más bebidas alcohólicas una después de otra, es decir en un par de horas?

TE24

NONE ...............................................0
1 DAY .............................................1
2 DAYS ..........................................2
3 - 5 DAYS ......................................3
6 - 9 DAYS ......................................4
10 - 19 DAYS ..................................5
20 DAYS OR MORE .............................6
REFUSED .......................................-7
DON'T KNOW ....................................-8
SECTION F – MENTAL HEALTH

QT13_F1 The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.
Las preguntas siguientes se refieren a cómo te has sentido en los últimos 30 días.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?
Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia te has sentido nervioso/a? ¿Dirías que siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces, o nunca?

<table>
<thead>
<tr>
<th>TG11</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ALL.................................1</td>
</tr>
<tr>
<td>MOST..............................2</td>
</tr>
<tr>
<td>SOME.............................3</td>
</tr>
<tr>
<td>A LITTLE..........................4</td>
</tr>
<tr>
<td>NONE..............................5</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED..........................7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW....................-8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

QT13_F2 During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?
Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia te has sentido sin esperanzas? ¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces, o nunca?

<table>
<thead>
<tr>
<th>TG12</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ALL.................................1</td>
</tr>
<tr>
<td>MOST..............................2</td>
</tr>
<tr>
<td>SOME.............................3</td>
</tr>
<tr>
<td>A LITTLE..........................4</td>
</tr>
<tr>
<td>NONE..............................5</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED..........................7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW....................-8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

QT13_F3 During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?
Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia te sentiste inquieto/a o intranquilo/a?

<table>
<thead>
<tr>
<th>TG13</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[IF NEEDED, SAY: “All, most, some, a little, or none of the time?”]</td>
</tr>
<tr>
<td>[IF NEEDED, SAY: “¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces, o nunca?”]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>TG13</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ALL.................................1</td>
</tr>
<tr>
<td>MOST..............................2</td>
</tr>
<tr>
<td>SOME.............................3</td>
</tr>
<tr>
<td>A LITTLE..........................4</td>
</tr>
<tr>
<td>NONE..............................5</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED..........................7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW....................-8</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### QT13_F4
*How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?*
*¿Con qué frecuencia te sentiste tan deprimido/a que nada te podía levantar el ánimo?*

<p>| | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ALL</td>
<td>MOST</td>
<td>SOME</td>
<td>A LITTLE</td>
<td>NONE</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>DON'T KNOW</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-7</td>
<td>-8</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### TG14
[Introductory response options if needed]

### QT13_F5
*During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?*
*Durante los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia sentiste que todo era un esfuerzo?*

<p>| | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ALL</td>
<td>MOST</td>
<td>SOME</td>
<td>A LITTLE</td>
<td>NONE</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>DON'T KNOW</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-7</td>
<td>-8</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### TG15
[Introductory response options if needed]

### QT13_F6
*During the past 30 days, about how often did you feel worthless?*
*Durante los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia sentiste que no valías nada?*

<p>| | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ALL</td>
<td>MOST</td>
<td>SOME</td>
<td>A LITTLE</td>
<td>NONE</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>DON'T KNOW</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-7</td>
<td>-8</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
**QT13_F7** In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?
*En los últimos 12 meses, ¿pensaste que necesitabas ayuda por problemas emocionales o mentales, como tristeza, ansiedad o nerviosismo?*

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>YES</th>
<th>NO</th>
<th>REFUSED</th>
<th>DON'T KNOW</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**PROGRAMMING NOTE QT13_F9:**
*IF QT13_E4 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) CONTINUE WITH QT13_F9; ELSE GO TO SECTION H*

**QT13_F8** In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?
*En los últimos 12 meses, ¿has recibido alguna consejería psicológica o emocional?*

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>YES</th>
<th>NO</th>
<th>REFUSED</th>
<th>DON'T KNOW</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**QT13_F9** In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?
*Durante los últimos 12 meses, ¿recibiste atención de algún profesional en relación a tu consumo de alcohol o de drogas?*

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>YES</th>
<th>NO</th>
<th>REFUSED</th>
<th>DON'T KNOW</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS

QT13_H1 Now I’m going to ask about health care visits. 
Ahora voy a preguntar sobre visitas al médico.

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health? 
¿Existe un lugar al que normalmente vas cuando tú estás enfermo(a) o necesitas consejo sobre tu salud?

[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]

YES ...........................................................................1
NO .........................................................................2
DOCTOR/MY DOCTOR ........................................3
KAISER .................................................................4
MORE THAN ONE PLACE ..................................5
REFUSED ...............................................................7
DON’T KNOW ........................................................8

[GO TO QT13_H3]

PROGRAMMING NOTE QT13_H2:
IF QT13_H1 = 4 (KAISER), FILL IN QT13_H2 = 1 AND GO TO QT13_H3;
ELSE IF QT13_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY “Is your doctor in a private”;
ELSE DISPLAY “What kind of place do you go to most often—a medical…”.

QT13_H2 {What kind of place do you go to most often -- a medical…/Is your doctor in a private…} 
doctor’s office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place? 
{¿A qué tipo de lugar vas con más frecuencia - al consultorio de un médico, / ¿Atiende tu médico en un consultorio particular, en) una clínica o clínica de hospital, una sala de emergencias o algún otro lugar?}

TF2

DOCTOR’S OFFICE/KAISER/OTHER HMO ..........1
CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC ......2
EMERGENCY ROOM .............................................3
SOME OTHER PLACE (SPECIFY: ________) . 91
NO ONE PLACE ............................................... 94
REFUSED ...............................................................7
DON’T KNOW ........................................................8
PROGRAMMING NOTE QT13_H3:
IF QT13_B11 = 1 OR QT13_B16 = 1 (YES, WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR THEIR ASTHMA),
MARK 'YES=1' ON QT13_H3 AND GO TO QT13_H4;
ELSE CONTINUE WITH QT13_H3

QT13_H3  During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?
Durante los últimos 12 meses, ¿has ido a la sala de emergencias de un hospital por problemas con tu salud?

TF3

YES ...............................................................1
NO ...............................................................2
REFUSED .........................................................-7
DON'T KNOW ....................................................-8

QT13_H4  During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?
Durante los últimos 12 meses, ¿cuántas veces has ido a ver un médico?

TF16

______________ TIMES [RANGE: 0-365]

REFUSED .........................................................-7
DON'T KNOW ....................................................-8

QT13_H5  When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?
¿Cuándo fue la última vez que fuiste al médico para hacerte un examen físico o un chequeo?

TF5

3 MONTHS AGO OR LESS............................................ 1
MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO ......2
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO ....3
MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO ......4
MORE THAN 2 YEARS AGO .......................................5
HAVE NEVER HAD A PHYSICAL.................................0
REFUSED ...........................................................-7
DON'T KNOW .......................................................-8

PROGRAMMING NOTE QT13_H6:
IF QT13_H5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS
AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT13_H8;
ELSE CONTINUE WITH QT13_H6

QT13_H6  When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise
or physical activity?
La última vez que te hiciste un examen físico de rutina, ¿hablaste con el médico acerca
de hacer ejercicio o actividad física?

TF8H

YES ...............................................................1
NO ...............................................................2
REFUSED ..........................................................-7
DON'T KNOW .......................................................-8
TF8I

[IF NEEDED, SAY: “When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about nutrition or healthy eating?”]
[IF NEEDED, SAY: “Cuando fue a su último examen físico rutina, ¿habló usted con el doctor acerca de la nutrición o los hábitos de comida saludables?”]

YES ..........................................................1
NO ..............................................................2
REFUSED .....................................................-7
DON’T KNOW .................................................-8

PROGRAMMING NOTE QT13_H8:
IF QT13_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QT13_H8;
ELSE GO TO QT13_H9

QT13_H9

During the past 12 months, did you or a parent phone or e-mail the doctor’s office with a medical question?

YES ..........................................................1
NO ..............................................................2
REFUSED .....................................................-7
DON’T KNOW .................................................-8

PROGRAMMING NOTE QT13_H9:
IF QT13_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR) OR [QT13_H4 > 0 (SAW A DOCTOR AT LEAST ONCE IN PAST 12 MONTHS)] OR [QT13_H5 = 1 OR 2 OR 3 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR AGO)], CONTINUE WITH QT13_H9;
ELSE GO TO QT13_H11

QT13_H10

...about nutrition or healthy eating?
...acerca de nutrición o hábitos de comida saludables?

YES ..........................................................1
NO ..............................................................2
REFUSED .....................................................-7
DON’T KNOW .................................................-8
QT13_H10  How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say…
¿Con qué frecuencia recibiste respuesta a tu pregunta médica cuando la necesitabas?
¿Dirías que...

Never, .................................................................................1
Nunca, ...............................................................................1
Sometimes, ..........................................................................2
A veces, .............................................................................2
Usually, or ............................................................................3
Normalmente, o .................................................................3
Always?................................................................................4
Siempre?.............................................................................4
REFUSED ...............................................................................7
DON'T KNOW ......................................................................8

PROGRAMMING NOTE QA13_H11:
IF QT13_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QT13_H11;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_H13

QT13_H11  How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say…
¿Con qué frecuencia tu médico o proveedor de atención médica te escucha a ti con atención? ¿Dirías que...

Never, .................................................................................1
Nunca, ...............................................................................1
Sometimes, ..........................................................................2
A veces, .............................................................................2
Usually, or ............................................................................3
Normalmente, o .................................................................3
Always?................................................................................4
Siempre?.............................................................................4
REFUSED ...............................................................................7
DON'T KNOW ......................................................................8

QT13_H12  How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say…
¿Con qué frecuencia tu médico o proveedor de atención médica te explica claramente lo que tienes que hacer para cuidar de tu salud? ¿Dirías que...

Never, .................................................................................1
Nunca, ...............................................................................1
Sometimes, ..........................................................................2
A veces, .............................................................................2
Usually, or ............................................................................3
Normalmente, o .................................................................3
Always?................................................................................4
Siempre?.............................................................................4
REFUSED ...............................................................................7
DON'T KNOW ......................................................................8
PROGRAMMING NOTE QT13_H13:
IF TEINSURE = 1 OR QT13_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN
CONTINUE WITH QA13_H13;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_H15
IF QT13_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY "your";
ELSE DISPLAY "a"

**QT13_H13**

In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

*En los últimos 12 meses, ¿tratóste de hacer una cita para ver a tu médico o proveedor de atención médica en dos días a más tardar porque estabas enfermo(a) o lesionado(a)?*

**TH49**

[IF NEEDED, SAY: “Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments”.
[IF NEEDED, SAY: “No incluyas cuidado de urgencia o idas a la sala de emergencias. Solo estoy preguntando sobre citas.”]

YES ...........................................................1
NO.................................................................2 [GO TO QT13_H16]
REFUSED .........................................................-7 [GO TO QT13_H16]
DON'T KNOW ..................................................-8 [GO TO QT13_H16]

**QT13_H14**

How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

*¿Con qué frecuencia puedes conseguir una cita en dos días a más tardar? ¿Dirías que...*

**TH46**

Never, ..................................................................1
Nunca, ..............................................................1
Sometimes, .........................................................2
A veces, .............................................................2
Usually, or ..........................................................3
Normalmente, o ...................................................3
Always? .............................................................4
Siempre? ............................................................4
REFUSED ...........................................................-7
DON'T KNOW ..................................................-8
PROGRAMMING NOTE QT13_H15:
IF QT13_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF QT13_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF QT13_H8 = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH QT13_H15;
ELSE GO TO QT13_H16

QT13_H15 Is there anyone at your doctor’s office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?
¿Hay alguien en la oficina o clínica de tu médico que ayude a coordinar tu atención con otros médicos o servicios, como pruebas o tratamientos?

TI17

YES ................................................................. 1
NO ............................................................. 2
REFUSED ..................................................... -7
DON'T KNOW ............................................. -8

QT13_H16 During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?
En los últimos 12 meses, ¿tardaste en comprar, o dejaste sin comprar, alguna medicina que te había recetado un médico?

TI18

YES ................................................................. 1
NO ............................................................. 2 [GO TO QT13_H19]
REFUSED ..................................................... -7 [GO TO QT13_H19]
DON'T KNOW ............................................. -8 [GO TO QT13_H19]

QT13_H17 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?
¿Fue el costo o la falta de seguro una razón por la que hubo que postergar la compra o no comprar la medicina recetada?

TI21

YES ................................................................. 1
NO ............................................................. 2
REFUSED ..................................................... -7
DON'T KNOW ............................................. -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H18:
IF QT13_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT13_H18;
ELSE GO TO QT13_H19

QT13_H18 Was this prescription for your asthma?
Esta receta, ¿era para el asma?

TI19

YES ................................................................. 1
NO ............................................................. 2
REFUSED ..................................................... -7
DON'T KNOW ............................................. -8
During the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

*En los últimos 12 meses, ¿te demoraste en recibir, o no recibiste, algún cuidado médico que creías que necesitabas -como por ejemplo, ir al médico, a un especialista o a otro profesional de la salud?*

**TF9**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Response</th>
<th>Code</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>YES</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>NO</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>-7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>-8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Did you get the care eventually?

*¿Recibiste el cuidado finalmente?*

**TH57**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Response</th>
<th>Code</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>YES</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>NO</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>-7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>-8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

*¿Fue el costo o la falta de seguro de salud un motivo por el que tardaste en obtener o no obtuviste la atención médica que tú creías que necesitabas?*

**TF22**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Response</th>
<th>Code</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>YES</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>NO</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>-7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>-8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Was that the main reason?

*¿Fue esa la razón *principal*?*

**TH58**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Response</th>
<th>Code</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>YES</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>NO</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>-7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>-8</td>
</tr>
</tbody>
</table>
QT13_H23 What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed? 
¿Cuál fue la razón principal por la que demoraste o no obtuviste el cuidado que creías que necesitabas?

TH59

COULDN’T GET APPOINTMENT .................................1
MY INSURANCE NOT ACCEPTED ..........................2
INSURANCE DID NOT COVER ...................................3
LANGUAGE PROBLEMS ........................................4
TRANSPORTATION PROBLEMS ............................5
HOURS NOT CONVENIENT .....................................6
NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME ............7
FORGOT OR LOST REFERRAL ...............................8
I DIDN’T HAVE TIME ...........................................9
COULDN’T AFFORD/COST TOO MUCH ...............10
NO INSURANCE ....................................................11
OTHER (SPECIFY: ___________) ..........................91
REFUSED .........................................................7
DON’T KNOW ....................................................8

PROGRAMMING NOTE QT13_H24:
IF QT13_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT13_H24;
ELSE GO TO QT13_H25

QT13_H24 Was this medical care for your asthma? 
Esta atención médica, ¿era para el asma?

TI20

YES ......................................................................1
NO .....................................................................2
REFUSED ........................................................7
DON’T KNOW ....................................................8

QT13_H25 This next question is about dental health.
La siguiente pregunta es acerca de la salud dental.

About how long has it been since you last visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all types of dental specialists.
¿Más o menos cuándo fue la última vez que fuiste al dentista o a una clínica dental? Incluye higienistas dentales y todo tipo de especialistas dentales.

TF14

HAVE NEVER VISITED .....................................0
6 MONTHS AGO OR LESS ....................................1
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO .......2
MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO ..........3
MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO .......4
MORE THAN 5 YEARS AGO ..................................5
REFUSED ........................................................7
DON’T KNOW ....................................................8
SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II

QT13_J1

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.

Para que podamos estar seguros de que hemos incluido a todas las razas y grupos étnicos de California, necesito hacer unas preguntas sobre tu ascendencia.

Are you Latino or Hispanic?
¿Eres latino(a) o hispano(a)?

[If needed, say: “Such as Mexican, Central or South American?”]
[If needed, probe: “Tal como mexicano(a), o centroamericano(a) o sudamericano(a)?”]

YES ........................................................................................................... 1
NO ............................................................................................................. 2 [GO TO QT13_J3]
REFUSED ................................................................................................. -7 [GO TO QT13_J3]
DON’T KNOW .......................................................................................... -8 [GO TO QT13_J3]

QT13_J2

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.

¿Y cuál es tu ascendencia u origen latino o hispano? Por ejemplo, mexicano, salvadoreño, cubano, hondureño -- y si tienes más de uno, dímelos todos.

[If needed, give more examples]

[Code all that apply]

MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ OR CHICANO ...
SALVADORAN .......................................................... 4
GUATEMALAN ....................................................... 5
COSTA RICAN ......................................................... 6
HONDURAN ........................................................... 7
NICARAGUAN .......................................................... 8
PANAMANIAN .......................................................... 9
PUERTO RICAN .................................................... 10
CUBAN ................................................................................. 11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) ...................... 12
OTHER LATINO (SPECIFY: ____________) .......... 91
REFUSED ......................................................................................... -7
DON’T KNOW ......................................................................................... -8
PROGRAMMING NOTE QT13_J3:
IF QT13_J1 = 1 (YES), DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also,”; IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT13_J3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QT13_J4; ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

QT13_J3 {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?
{Me dijiste que eres latino(a) o hispano(a)} Además, por favor dime cuál o cuáles de los siguientes términos usarías para describirte a ti mismo(a): nativo de Hawai, de otra isla del Pacífico, Indígena Americano, nativo de Alaska, asiático(a), negro(a), africano(a) americano(a), o blanco(a)?

[TI2]
[IF R GIVES AN “OTHER” RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

<table>
<thead>
<tr>
<th>RESPONSE</th>
<th>CODE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>WHITE ...........................................</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>BLACK OR AFRICAN AMERICAN ......................</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>ASIAN ..........................................</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE ..................</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>OTHER PACIFIC ISLANDER ..........................</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>NATIVE HAWAIIAN ................................</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>OTHER (SPECIFY: ____________) ...................</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED ........................................</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON’T KNOW .....................................</td>
<td>8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

PROGRAMMING NOTE QT13_J4:
IF QT13_K3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT13_J4; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_J7

QT13_J4 You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them. Tú dijiste indígena americano o nativo de Alaska, ¿de qué tribu desciendes? Si es más de una tribu, dímelas todas.

[TI2A] [CODE ALL THAT APPLY]

<table>
<thead>
<tr>
<th>RESPONSE</th>
<th>CODE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>APACHE .....................</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>BLACKFEET ..................</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>CHEROKEE ...................</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>CHOCTAW ....................</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>MEXICAN AMERICAN ..........</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>NAVAJO .....................</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>POMO ........................</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>PUEBLO .....................</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>SIOUX ........................</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>YAQUI ........................</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>OTHER TRIBE (SPECIFY: ____________) ....</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED ....................</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON’T KNOW ..................</td>
<td>8</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### QT13_J5
Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?
¿Eres miembro inscrito en una tribu reconocida por el gobierno federal o estatal?

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>YES</th>
<th>NO</th>
<th>REFUSED</th>
<th>DON'T KNOW</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>![ ]</td>
<td>![ ]</td>
<td>![ ]</td>
<td>![ ]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

[GO TO QT13_J7]

### QT13_J6
Which tribe are you enrolled in?
¿En qué tribu estás inscrito(a)?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tribe</th>
<th>Subtribe</th>
<th>Code</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>APACHE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mescalero Apache, NM</td>
<td>![ ]</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Apache (Not Specified)</td>
<td>![ ]</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Other Apache (Specify: ________)</td>
<td>![ ]</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>BLACKFEET</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Blackfoot/Blackfeet</td>
<td>![ ]</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>CHEROKEE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Western Cherokee</td>
<td>![ ]</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Cherokee (Not Specified)</td>
<td>![ ]</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Other Cherokee (Specify: ________)</td>
<td>![ ]</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>CHOCTAW</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Choctaw Oklahoma</td>
<td>![ ]</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Choctaw (Not Specified)</td>
<td>![ ]</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>Other Choctaw (Specify: ________)</td>
<td>![ ]</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>NAVAJO</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Navajo (Not Specified)</td>
<td>![ ]</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>POMO</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hopland Band, Hopland Rancheria</td>
<td>![ ]</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Sherwood Valley Rancheria</td>
<td>![ ]</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>Pomo (Not Specified)</td>
<td>![ ]</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>Other Pomo (Specify: ________)</td>
<td>![ ]</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PUEBLO</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hopi</td>
<td>![ ]</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Yaletta del Sur Pueblo of Texas</td>
<td>![ ]</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Pueblo (Not Specified)</td>
<td>![ ]</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>Other Pueblo (Specify: ________)</td>
<td>![ ]</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>SIOUX</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oglala/Pine Ridge Sioux</td>
<td>![ ]</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Sioux (Not Specified)</td>
<td>![ ]</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Other Sioux (Specify: ________)</td>
<td>![ ]</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>YAQUI</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pascua Yaqui Tribe of Arizona</td>
<td>![ ]</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Yaqui (Not Specified)</td>
<td>![ ]</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>Other Yaqui (Specify: ________)</td>
<td>![ ]</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>OTHER</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Other (Specify: ________)</td>
<td>![ ]</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Refused</td>
<td>![ ]</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>Don't Know</td>
<td>![ ]</td>
<td>8</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PROGRAMMING NOTE QT13_J7:
IF QT13_J3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT13_J7;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_J8

QT13_J7
You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.
Tú dijiste asiático(a), ¿y de qué grupo étnico específico eres, por ejemplo chino, filipino, vietnamita? Si eres de más de uno dímelos todos.

TI2D

[CODE ALL THAT APPLY]

BANGLADESHI.............................................1
BURMESE.................................................2
CAMBODIAN..............................................3
CHINESE..................................................4
FILIPINO..................................................5
HMONG.....................................................6
INDIAN (INDIA)..........................................7
INDONESIAN.............................................8
JAPANESE..................................................9
KOREAN....................................................10
LAOTIAN...................................................11
MALAYSIAN...............................................12
PAKISTANI................................................13
SRI LANKAN..............................................14
TAIWANESE...............................................15
THAI........................................................16
VIETNAMESE...............................................17
OTHER ASIAN (SPECIFY: ____________).........91
REFUSED..................................................-7
DON'T KNOW............................................-8

PROGRAMMING NOTE QT13_J8:
IF QT13_J3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT13_J8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_J9

QT13_J8
You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.
Dijiste que eres de otra isla del Pacífico. ¿De qué grupo étnico específico eres, tal como Samoano, Tongano, o Guamaniano? Si eres de más de uno, dimélos todos.

TI2D1

[CODE ALL THAT APPLY]

SAMOAN/AMERICAN SAMOAN......................1
GUAMANIAN..............................................2
TONGAN....................................................3
FIJIAN.....................................................4
OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____) 91
REFUSED..................................................-7
DON'T KNOW............................................-8
PROGRAMMING NOTE QT13_J9:
If QT13_J1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT13_J3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT13_J9;
Else if multiple responses to QT13_J3 OR QT13_J7 OR QT13_J8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT13_J9;
Else go to QT13_J10;
For QT13_J2 responses, include "Specify" response for 91 (OTHER LATINO); if QT13_J1 = -7 (REFUSE), insert "Latino".

QT13_J9 You said that you are: [RESPONSES FROM QT13_J2, QT13_J3, QT13_J7, QT13_J8].
Do you identify with any one race in particular?
Me dijiste que eras: [RESPONSES FROM QT13_J2, QT13_J3, QT13_J7, QT13_J8].
¿Te identificas con una raza en particular?

T12F

YES .................................................................1 [GO TO QT13_J11]
NO .................................................................2 [GO TO QT13_J11]
REFUSED .........................................................-7 [GO TO QT13_J11]
DON'T KNOW ..................................................-8 [GO TO QT13_J11]
<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Description</th>
<th>Number</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>MEXICAN/MEXICANO</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>MEXICAN AMERICAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>CHICANO</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>SALVADORAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>GUATEMALAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>COSTA RICAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>HONDURAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>NICARAGUAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>PANAMANIAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>PUERTO RICAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>CUBAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>LATINO, OTHER SPECIFY</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>LATINO</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>NATIVE HAWAIAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>OTHER PACIFIC ISLANDER</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>ASIAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>BLACK OR AFRICAN AMERICAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>WHITE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>RACE, OTHER SPECIFY</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>BANGLADESH</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>BURMESE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>CAMBODIAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>CHINESE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>FILIPINO</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>HMONG</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>INDIAN (INDIA)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>INDONESIAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>JAPANESE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>KOREAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>LAOTIAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>MALAYSIAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>PAKISTANI</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>SRI LANKAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>TAIWANESE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>37</td>
<td>THAI</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>38</td>
<td>VIETNAMESE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>39</td>
<td>ASIAN, OTHER SPECIFY</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>SAMOAN/AMERICAN SAMOAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>41</td>
<td>GUAMANIAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>42</td>
<td>TONGAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>43</td>
<td>FIJIAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>45</td>
<td>BOTH/ALL/MULTIRACIAL</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>46</td>
<td>NONE OF THESE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>REFUSED</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>48</td>
<td>DON'T KNOW</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>49</td>
<td>SAMOAN/AMERICAN SAMOAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>GUAMANIAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>51</td>
<td>TONGAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>52</td>
<td>FIJIAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>53</td>
<td>PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>54</td>
<td>BOTH/ALL/MULTIRACIAL</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>55</td>
<td>NONE OF THESE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>56</td>
<td>REFUSED</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>57</td>
<td>DON'T KNOW</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
QT13_J11  
In what country were you born?  
¿En qué país naciste?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Country</th>
<th>Code</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>UNITED STATES</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>AMERICAN SAMOA</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>CANADA</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>CHINA</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>EL SALVADOR</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>ENGLAND</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>FRANCE</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>GERMANY</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>GUAM</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>GUATEMALA</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>HUNGARY</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>INDIA</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>IRAN</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>IRELAND</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>ITALY</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>JAPAN</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>KOREA</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>MEXICO</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>PHILIPPINES</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>POLAND</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>PORTUGAL</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>PUERTO RICO</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>RUSSIA</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>TAIWAN</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>VIETNAM</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>VIRGIN ISLANDS</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>OTHER (SPECIFY)</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>-7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>-8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

QT13_J12  
Are you a citizen of the United States?  
¿Eres ciudadano(a) de los Estados Unidos?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Response</th>
<th>Code</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>YES</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>NO</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>APPLICATION PENDING</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>-7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>-8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

[GO TO QT13_J14]
QT13_J13 Are you a permanent resident with a green card?
¿Eres residente permanente con tarjeta verde?

   YES .................................................................1
   NO .................................................................2
   APPLICATION PENDING .....................................3
   REFUSED .......................................................-7
   DON'T KNOW ..................................................-8

QT13_J14 About how many years have you lived in the United States?
¿Más o menos cuántos años has vivido en los Estados Unidos?

   [FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

   ____ NUMBER OF YEARS {OR} [HR: 0-17]
   ____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. [HR: 1990-2008]

   REFUSED .......................................................-7
   DON'T KNOW ..................................................-8

QT13_J15 What languages do you speak at home?
¿Qué idiomas hablas en tu casa?

   [CODE ALL THAT APPLY]
   [PROBE: “Any others?”]
   [PROBE: “¿Algun otro?”]

   ENGLISH .........................................................1
   SPANISH .........................................................2
   CANTONESE ......................................................3
   VIETNAMESE ....................................................4
   TAGALOG ........................................................5
   MANDARIN .......................................................6
   KOREAN ..........................................................7
   ASIAN INDIAN LANGUAGES .................................8
   RUSSIAN ........................................................9
   OTHER1 (SPECIFY: ___________) .........................91
   OTHER2 (SPECIFY: ___________) .........................92
   REFUSED .......................................................-7
   DON'T KNOW ..................................................-8
SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS

QT13_K1  The next section is about thoughts of hurting yourself. If any question upsets you, you don’t have to answer it.
La sección siguiente trata de ideas acerca de causarte daño a ti mismo/a. De nuevo, si alguna pregunta te molesta, no tienes que responderla.

Have you ever seriously thought about committing suicide?
¿Alguna vez has pensado seriamente en cometer suicidio?

<p>| | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>YES</td>
<td>.................................</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>NO</td>
<td>.................................</td>
<td>2 [GO TO QT13_L1]</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>.................................</td>
<td>-7 [GO TO QT13_L1]</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>.................................</td>
<td>-8 [GO TO QT13_L1]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

QT13_K2  Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?
¿En algún momento durante los últimos 12 meses, has pensado seriamente en cometer suicidio?

<p>| | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>YES</td>
<td>.................................</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>NO</td>
<td>.................................</td>
<td>2 [GO TO QT13_K4]</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>.................................</td>
<td>-7 [GO TO QT13_K4]</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>.................................</td>
<td>-8 [GO TO QT13_K4]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

QT13_K3  Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?
En algún momento en los últimos 2 meses, ¿has pensado seriamente en suicidarte?

<p>| | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>YES</td>
<td>.................................</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>NO</td>
<td>.................................</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>.................................</td>
<td>-7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>.................................</td>
<td>-8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

QT13_K4  Have you ever attempted suicide?
¿Has intentado suicidarte alguna vez?

<p>| | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>YES</td>
<td>.................................</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>NO</td>
<td>.................................</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>REFUSED</td>
<td>.................................</td>
<td>-7</td>
</tr>
<tr>
<td>DON'T KNOW</td>
<td>.................................</td>
<td>-8</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PROGRAMMING NOTE QT13_K5:
IF (QT13_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF (QT13_K3 = 2, -7, OR -8) AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF QT13_K3 = 1 AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
ELSE CONTINUE WITH QT13_K5

QT13_K5 Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?
¿Has intentado suicidarte alguna vez en los últimos 12 meses?

| TK5 | YES .................................................................1 |
|     | NO ............................................................................2 |
|     | REFUSED .................................................................-7 |
|     | DON'T KNOW ...........................................................-8 |

SUICIDE RESOURCE:
We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The number is 1-800-273-TALK (8255).
Tenemos un número gratis al que puedes llamar si deseas hablar con alguien acerca de ideas o intentos de suicidio. Hay alguien disponible 24 horas al día para proporcionarte información que puede ayudarte. El número es el 1-800-273-TALK (8255).

Or, you can visit a website to find out information about getting help. The website address is www.suicidepreventionlifeline.org
O puedes ir a un sitio web para informarte cómo obtener ayuda. La dirección del sitio web es www.suicidepreventionlifeline.org

POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:
IF (QT13_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO QT13_L1 (NEXT SECTION);
ELSE CONTINUE WITH QT13_K6

QT13_K6 Would you like to discuss your thoughts with this person?
¿Deseas hablar con esta persona acerca de tus ideas?

| TK7 | YES ............................................................................1 |
|     | NO ............................................................................2 |
|     | REFUSED .................................................................-7 |
|     | DON'T KNOW ...........................................................-8 |

[GO TO SUICIDE PROTOCOL]
[GO TO QT13_L1]
[GO TO QT13_L1]
[GO TO QT13_L1]
SECTION M - CLOSING

QT13_M1 Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future? Esas son mis últimas preguntas. Agradezco tu tiempo y cooperación. Finalmente, ¿crees que estarías dispuesto(a) a participar en una posible continuación de esta encuesta en el futuro?

TI10

YES ..................................................................................1
MAYBE/PROBABLY YES ....................................................2
DEFINITELY NOT ............................................................3
REFUSED ...........................................................................-7
DON'T KNOW .................................................................-8

PROGRAMMING NOTE QT13_M2:
IF HSSTUD = 1 CONTINUE WITH QT13_M2;
ELSE SKIP TO PN QT13_M3

QT13_M2 You told me that you (are attending/have attended) high school. You are eligible for another study that is separate from the California Health Survey. This study is called the Youth Health and Civic Engagement Study. You will receive a $25 gift card if you are re-contacted for and participate in this study. Would it be ok if they call you back at another time about this study?

Me dijiste que asistes a la escuela secundaria o high school. Reúnes los requisitos para otro estudio distinto a la Encuesta de la Salud de California. Este estudio se llama el Estudio de la Salud y la Participación Cívica de los Jóvenes. Recibirás una tarjeta de regalo de $25 si te vuelven a llamar y participas en este estudio. ¿Estaría bien si te llaman de nuevo para hablarte acerca de este estudio?

TM5

[IF R ASKS ABOUT THE STUDY, SAY: The purpose of the study is to understand how school and community-sponsored activities impact young people's health. The study plans to re-contact high school students in the future. If they call, they will provide you with all the details about the study.]

[IF R ASKS ABOUT THE STUDY, SAY: “El propósito de este estudio es comprender cómo la escuela y las actividades patrocinadas por la comunidad impactan la salud de los jóvenes. El estudio tiene previsto comunicarse con estudiantes de la escuela secundaria o high school en el futuro. Si te llaman, te darán todos los detalles sobre el estudio.”]

[IF R ASKS ABOUT WHEN THEY WILL CALL, SAY: “The study plans to follow up with you in about a month or two.”]

[IF R ASKS ABOUT WHEN THEY WILL CALL, SAY: “El estudio tiene previsto llamarte en 1 o 2 meses.”]

YES .................................................................1
MAYBE/PROBABLY YES ............................2
DEFINITELY NOT ........................................3
REFUSED ......................................................-7
DON'T KNOW .....................................................-8
PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:
IF QT13_K6 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;
ELSE GO TO CLOSE

SUICIDE RESOURCE 2:
As I mentioned earlier, if you’d like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts, someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The toll-free number is 1-800-273-TALK (8255).
Como te mencioné anteriormente, si deseas hablar con alguien acerca de ideas o intentos de suicidio, hay alguien disponible 24 horas al día que puede ayudarte. El número es el 1-800-273-TALK (8255).

Or you can visit their website at www.suicidepreventionlifeline.org
O puedes ir a un sitio web: www.suicidepreventionlifeline.org

QT13_M3 Would you like to speak with someone now?
¿Quieres hablar con alguien ahora?

[GO TO SUICIDE PROTOCOL THEN CLOSE]
[GO TO CLOSE]
[GO TO CLOSE]
[GO TO CLOSE]

CLOSE Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, who heads the study. Would you like the number?

Muchas gracias. Has colaborado en un estudio sobre la salud muy importante. Si tienes alguna pregunta, puedes llamar a la Dra. Ponce que es jefa del estudio. ¿Quieres que te dé su número?

[IF YES, SAY: “Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye.”]
[IF 'YES', SAY: “Puedes llamar gratis a la Dra. Ponce al número 1-866-275-2447.”]

[IF NO, SAY: “Goodbye”]
[IF NO, SAY: “Adiós.”]

[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]

A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION, ..... 1
A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING, OR ...... 2
NEITHER ...................................................... 3
DON’T KNOW ................................................. -8

[END]